

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020 年 5 月 28 日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz sambak betcib it Gienz-yunghdieg mbouj ndaej dandog dingjat. Danghnaeuz dawz aen gienz swngzbau ginghyingz diegdeih、gienz-yungh dieg dajhwnq daengj bae dingjat, youq mwh saedyienh gienz-dingjat, gienzyunghdieg itheij cienj-nyiengh.

Daih sambak betcib ngeih Youq mwh bouhfaenh cienjnyiengh diegaeuyungh caeuq gij gienzbauguh diegdeih、gienzyungh dieg dajhwnq gwnz diegaeuyungh, danghnaeuz bouhfaenh cienjnyiengh haenx nangq-daengz gienzyunghdieg, bouxsouh-nyiengh doengzseiz yiengjmiz gienz-yunghdieg.

Diuz sambak betcib sam Youq mwh bouhfaenh cienjnyiengh dieg-hawjyungh caeuq aen gienz swngzbau ginghyingz diegdeih、gienzyungh dieg dajhwnq gwnz dieghawjyungh, danghnaeuz bouhfaenh cienjnyiengh haenx nangqdaengz gienzyunghdieg, gienz-yunghdieg doiq bouxsouhnyiengh miz yiengh rengzhaed faplw d.

Diuz sambak betcib seiq Danghnaeuz bous miz gienzyunghdieg youq ndaw song yiengh lajneix miz yiengh ndeu, bouxgienzleih dieg-hawjyungh miz gienz gejcawz aen habdoengz gienzyunghdieg bae, gienz-yunghdieg siumon:

(It) Boihfanj gij gvidingh faplw d roxnaeuz gij iekdingh habdoengz, luenh yungh gienzyunghdieg;

(Ngeih) Ok cienz yungh dieg-hawjyungh, gij geizhanh iekdingh hawj cienz daengz le, youq ndaw geizhanh hableix coinaeuz gvaq song baez cix mbouj gyau ngaenz.

Diuz sambak betcib haj Danghnaeuz gij gienzyunghdieg gaenq daenggeiq haenx bienqdoengh、cienj-nyiengh roxnaeuz siumon, wngdang gibseiz banhleix bienqdoengh daenggeiq roxnaeuz siu daenggeiq bae.

Faenbien Daihseiq Gienzhuq Damqbauj

Cieng Cibroek Gvi-dingh Baeznaengz

Diuz sambak betcib roek Bous damqbauj gienzhuq youq mwh bous-dawzcaiq daengz geiz mbouj boizcaiq roxnaeuz ok gij yienghsaeh guhbaenz gij damqbauj gienzhuq bouxnangqsaeh iekdingh haenx, ciuqfap yiengjmiz gij gienzleih aeu gij caizcanj damqbauj haenx daeuj boiz gonq, hoeng cawz ok faplw d lingh miz gvidingh.

Diuz sambak betcib caet Bouscuengqcaiq youq ndaw yienghsaeh minzsach lumjbaenz cuengqcaiq、

gaicawx, danghnaeuz vih baujcanj hawj aen gienzcaiq de baenz caen, deng aeu damqbauj, ndaej ciuq gij gvidingh aen fap neix caeuq gij faplw d wng bae ndalaeb gienzhuq damqbauj.

Danghnaeuz bousdaihsam bang bousdawzcaiq yiengq bouscuengqcaiq guh damqbauj, ndaej iugouz bous-dawzcaiq daezhawj fanjdamqbauj. Fanjdamqbauj habyungh gij gvidingh aen fap neix caeuq gij faplw d wng.

Diuz sambak betcib bet Ndalaeb gienzhuq damqbauj, wngdang ciuq gij gvidingh aen fap neix caeuq gij faplw d wng dinghlaeb aen habdoengz damqbauj. Habdoengz damqbauj boudaengz habdoengz dingjat、habdoengz caetat caeuq doengh gij habdoengz ndaej guh damqbauj wng. Habdoengz damqbauj dwg gij habdoengzbengx aen habdoengzgoek cuengqcaiq dawzcaiq. Aen habdoengzgoek cuengqcaiq dawzcaiq fouzyauq, aen habdoengz damqbauj hix fouzyauq, hoeng cawz ok faplw d lingh miz gvidingh.

Habdoengz damqbauj deng nyinhdingh fouzyauq le, danghnaeuz bousdawzcaiq、bousdamqbauj、bouscuengqcaiq miz loengloek, wngdang gaengawq gij loengloek gak bous, gag rapdawz gij cwzyin minzsach doxwngq.

Diuz sambak betcib gouj Aen gvaengh gienzhuq damqbauj boudaengz damqbauj gienzcaiqgoek caeuq gij leihsik、cienzbyonjbak、cienz dienzboiz sonjhaih、gij cienzyungh baujguenj caizcanj damqbauj caeuq gij cienzyungh guhbaenz gienzhuq damqbauj daengj. Danghnaeuz bous-nangqsaeh lingh miz iekdingh, ciuq gij iekdingh de guh.

Diuz sambak goujcib Youq mboengq damqbauj, gij caizcanj damqbauj deng dwkvaih、miedsaet roxnaeuz deng cwngsou daengj, bous damqbauj gienzhuq ndaej cimdoi q gij cienzbaujyiemp、cienzdienzboiz roxnaeuz cienzboizbouj daengj aeu-ndaej haenx ndaejboiz gonq. Danghnaeuz gij gienzcaiq deng damqbauj aen geizhanh caephengz caengz daengz, hix ndaej dingjdawz gij cienzbaujyiemp、cienzdienzboiz roxnaeuz cienzboizbouj neix daengj.

Diuz sambak goujcib it Bous-daihsam daezhawj damqbauj, danghnaeuz caengz ginggvaq de raizsaw doengzeiq, bouscuengqcaiq cinjhawj bousdawzcaiq cienjdeuz sojmiz ngaenzcaiq roxnaeuz mbanj ngaenzcaiq, bousdamqbauj mbouj caiq rapdawz gij cwzyin damqbauj doxwngq.

Diuz sambak goujcib ngeih Gij gienzcaiq deng damqbauj, gawq miz aeu huq damqbauj youh miz aeu vunz

damqbauj, danghnaeuz bousdawzcaiq daengz geiz mbouj boizcaiq, roxnaeuz ok gij yienghsaeh guhbaenz gij damqbauj gienzhuq bouxnangqsaeh iekdingh haenx, bouscuengqcaiq wngdang ciuq iekdingh guhbaenz gienzcaiq; danghnaeuz mbouj miz iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcuq, bousdawzcaiq gag aeu huq daeuj damqbauj, bouscuengqcaiq wngdang doiq gij huq damqbauj neix guhbaenz gienzcaiq gonq; danghnaeuz bousdaihsam aeu huq daeuj damqbauj, bouscuengqcaiq ndaej doiq gij huq damqbauj neix guhbaenz gienzcaiq, hix ndaej cingjgouz bousbaujcwng rapdawz cwzyin baujcwng. Bousdaihsam daezhawj damqbauj haenx rapdawz cwzyin damqbauj le, miz gienz laeng bousdawzcaiq gyaep-boiz.

Diuz sambak goujcib sam Miz saek yiengh lajneix, gienzhuq damqbauj siumon:

(It) Gienzcaiqgoek siumon;
(Ngeih)Gienzhuq damqbauj ndaej guhbaenz;

(Sam)Bouscuengqcaiq vut gienz-huq damqbauj bae;

(Seiq) Gij yienghsaeh wng faplw d gvidingh gienzhuq damqbauj siumon.

Cieng Cibcaet Gienzdingjat

Ciet Daih' it Gienzdingjat Baeznaengz

Diuz sambak goujcib seiq Vih damqbauj boizcaiq, bousdawzcaiq roxnaeuz bousdaihsam mbouj cienjbienq gij caizcanj ciemqmiz, aeu gij caizcanj neix dingjat hawj bouscuengqcaiq ne, bousdawzcaiq daengz geiz mbouj boizcaiq, roxnaeuz ok gij yienghsaeh guhbaenz gij gienzdingjat bouxnangqsaeh iekdingh haenx, bouscuengqcaiq miz gienz yungh gij caizcanj neix ndaejboiz gonq.

Gvanj gonq gvidingh bous-dawzcaiq roxnaeuz bousdaihsam dwg bousdingjat, bouscuengqcaiq dwg bous miz gienzdingjat, gij caizcanj aeu daeuj damqbauj dwg gij caizcanj dingjat.

第三百八十一条 地役权不得单独抵押。土地经营权、建设用地使用权等抵押的,在实现抵押权时,地役权一并转让。

第三百八十二条 需役地以及需役地上的土地承包经营权、建设用地使用权等部分转让时,转让部分涉及地役权的,受让人同时享有地役权。

第三百八十三条 供役地以及供役地上的土地承包经营权、建设用地使用权等部分转让时,转让部分涉及地役权的,地役权对受让人具有法律约束力。

第三百八十四条 地役权人有下列情形之一的,供役地权利人有解除地役权合同,地役

权消灭:

(一)违反法律规定或者合同约定,滥用地役权;

(二)有偿利用供役地,约定的付款期限届满后在合理期限内经两次催告未支付费用。

第三百八十五条 已经登记的地役权变更、转让或者消灭的,应当及时办理变更登记或者注销登记。

第四分编 担保物权

第十六章 一般规定

第三百八十六条 担保物权人在债务人不履行到期债务或者发生当事人约定的实现担保物权的情形,依法享有就担保财产优先受偿的权利,但是法律另有规定的除外。

第三百八十七条 债权人在借贷、买卖等民事活动中,为保障实现其债权,需要担保的,可以依照本法和其他法律的规定设立担保物权。

第三人为债务人向债权人提供担保的,可以要求债务人提供反担保。反担保适用本法和其他法律的规定。

第三百八十八条 设立担保物权,应当依照本法和其他法律的规定订立担保合同。担保合同包括抵押合同、质押合同和其他具有担保功能的合同。担保合同是主债权债务合同的从合同。主债权债务合同无效的,担保合同无效,但是法律另有规定的除外。

担保合同被确认无效后,债务人、担保人、债权人有过错的,应当根据其过错各自承担相应的民事责任。

第三百八十九条 担保物权的担保范围包括主债权及其利息、违约金、损害赔偿金、保管担保财产和实现担保物权的费用。当事人另有约定的,按照其约定。

第三百九十条 担保期间,担保财产毁损、灭失或者被征收等,担保物权人可以就获得的保险金、赔偿金或者补偿金等优先受偿。被担保债权的履行期限未届满的,也可以提存该保险金、赔偿金或者补偿金等。

第三百九十一条 第三人提供担保,未经其书面同意,债权人允许债务人转移全部或者部分债务的,担保人不再承担相应的担保责任。

第三百九十二条 被担保的债权既有物的担保又有人的担保的,债务人不履行到期债务或者发生当事人约定的实现担保物权的情形,债权人应当按照约定实现债权;没有约定或者约定不明确,债务人自己提供物的担保的,债权人应当先就该物的担保实现债权;第三人提供物的担保的,债权人可以就物的担保实现债权,也可以请求保证人承担保证责任。提供担保的第三人承担担保责任后,有权向债务人追偿。

第三百九十三条 有下列情形之一的,担保物权消灭:

(一)主债权消灭;

(二)担保物权实现;

(三)债权人放弃担保物权;

(四)法律规定担保物权消灭的其他情形。

第十七章 抵押权

第一节 一般抵押权

第三百九十四条 为担保债务的履行,债务人或者第三人不转移财产的占有,将该财产抵押给债权人的,债务人不履行到期债务或者发生当事人约定的实现抵押权的情形,债权人有权就该财产优先受偿。

前款规定的债务人或者第三人为抵押人,债权人为抵押权人,提供担保的财产为抵押财产。

(24 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)